

「越南人的力量」將學生轉變為國際老師

駐胡志明市辦事處教育組

為協助越南僑民學習母語的願望，使一名學生變成許多國家學生的老師。

「Tien 老師，請 Toshy 可以問你一個問題嗎？」

他在 Zoom 課程休息期間，有人用越南語問這個問題。美國項目經理 Toshy 是一名 21 歲在美國擔任經理的學生，是 Trong Thoi Tien 教授來自 8 個國家（美國，韓國，荷蘭，澳大利亞，德國，俄羅斯，法國和加拿大）的 145 名學生之一。學生中年齡最小的是 18 歲，年齡最大的是 35 歲。

Tien 表示，來自不同領域的學生對學習越南的文化和語言充滿了熱愛與渴望。

Tien 表示，「這是 VieTalk 學習者的最大動力-每天嘗試學習越南語。」Tien 出生於胡志明市，他在越南讀完高中並赴美國繼續深造，在那裡他看到許多越南僑民，由於語言障礙而無法與親人交流。

Lone Star 學院的學生 Tien 決定必須採取一些措施來幫助自己的社區。「那時我最大的力量是越南人，所以我問自己：為什麼不向他們（散居國外的人）以及所有熱愛我的國家與文化的人進行傳授呢？」

Tien 向他的高中同學講述了他的心血結晶 VieTalk，免費提供越南語課程。將近 20 個朋友喜歡他的想法，並同意幫助他開設免費的越南語課。

這位年輕人隨後與世界各地的越南社區進行接觸，向他們介紹 VieTalk。他希望獲得 50 至 60 名學習者，但僅一天就獲得了近 600 份申請。

「由於資源有限，我不得不停止接受申請。雖然獲得 600 份申請使我感到高興，但我也感到擔心。我不知道自己能否做得好。」從 2020 年 12 月開始，他從 600 封信中選擇了 145 名學習者，並將他們分為 6 個班級。

Tien 被許多申請者的動機和故事所感動，英國公民 Beth Trinh 在申請書中寫道，嫁給了一位英裔越南裔男子，該男子總是以越南語與

父母交談，因此「我希望我未來的孩子說越南語並與他們的根保持聯繫。」

Toshy Pau 有一名越中裔母親與一名日韓裔父親，他們在難民營學習語言後都能流利地說越南語。Pau 寫道，「我從來沒有自學過越南語，但我想我會更好地理解他們所經歷的艱辛，如果我能理解這種語言，那麼我會成為一個更友善的人。」

這些信件激發 Tien 先生盡其所能，以幫助人們與越南人的根建立聯繫，並幫助其他人與越南文化相聯繫。

在為自己的課程準備課程計劃時，Tien 先生很快發現，他無法使用越南兒童讀本教外國人。因此，他使用了一些美國大學的越南教科書。「我聯繫了一位熟人，並從加洲大學借越南書，然後依據這些書製定教學計劃。」

為協助他的學生在 2-3 個月內學習越南語，他創建一個為期十週的課程。Tien 與他朋友們每週花兩個小時教每個班。為鼓勵學生更加主動，他們使用大量的圖片、照片與視頻。在第一個月，他們會學習字母、語調與拼寫。

Tien 表示，這部分引出發幾個「有趣的教訓」。越南語有數十種代詞，具體取決於年齡、人際關係甚至地位。學習者感到困惑，有些人叫 Tien（奶奶），有些人用錯誤的詞來稱呼別人。

幾節課後，學習者安定下來，開始稱他為“thay Tien”（老師 Tien）。

Tien 表示，「我不需要他們叫我老師，我只是想介紹越南代詞。當比我大的人稱我為 thay(師)，我會感到害羞但也很高興。」

在農曆新年假期期間，Tien 向他的學習者介紹許多越南習俗與和文化。

VieTalk 的成員 Toshi 表示，在加入 Tien 的課程之前，他只能說一些與食物有關的越南語單詞。但是現在，他可以自我介紹並談論自己的弱點和優點。其表示「我感到有信心。我可以去一家越南商店談論一些話題。」除了語言外，他還學習越南的文化與傳統。渴望在不久的將來，與他的父母一起訪問越南，他希望 Tien 與 VieTalk 會激發越來越多的人學習越南語並瞭解越南文化。

那天，Tien 先生花了三個小時來教授與評估他的學習者的作品。
「我有機會結識來自世界各地的人們，聽聽他們關於越南文化與人民的故事。我教他們語言，然後我從他們那裡瞭解他們的文化。」

將來，他計劃透過更多的學習者，老師與其他員工進而擴展 VieTalk。在完成基礎課程十週後，他正在考慮為那些對語言有更好理解並且可以升至更高水平的人開設中級課程。

有人向他提供錢，Tien 表示，他將用它來創建網站並購買 Zoom 的訂閱，以便虛擬類「更穩定」。

他說，VieTalk 將永遠免費，並歡迎所有熱愛越南語的人。Tien 畢業後，計劃返回越南並繼續培養對教育的熱愛。

「我不認為 VieTalk 是志願工作。這是連接越南與國際朋友的橋樑。我希望我可以創建一個世界各地的人們組成的社區，他們對越南充滿愛。。。」

撰稿人/譯稿人：駐胡志明市辦事處教育組

資料來源：2021 年 3 月 27 日，VNexpress 電子報

網址：<https://e.vnexpress.net/news/life/trend/vietnamese-strength-turns-student-into-an-international-teacher-4250953.html>